

PRESENTAZIONE

Angelo Busani

La nuova disciplina in tema di operazioni di fusione, scissione e trasformazione transfrontaliera (per tali ultime intendendosi le decisioni di trasferimento di sede all'estero), recata dal d.lgs. 2 marzo 2023, n. 19, è abbastanza complicata non solo (i) per la materia trattata in sé e per sé, in quanto densa di tecnicismi, (ii) per la sua novità e, quindi, per la difficoltà che inevitabilmente insorge in occasione di ogni "prima lettura", nonché (iii) per la numerosità delle norme in cui è articolata, ma anche per la particolare tecnica redazionale che il legislatore ha inteso seguire.

The new rules on cross-border mergers, divisions and conversions (the latter being decisions to transfer the registered office abroad) set out in Legislative Decree No. 19 of 2 March 2023, are quite complicated, not only (i) because of the subject itself, which is full of technicalities, (ii) because of its novelty and, therefore, the difficulty that inevitably arises at every "first reading", and (iii) because of the large number of rules in which it is articulated, but also because of the particular drafting technique that the legislator intended to follow.

Infatti, con l'intento di rappresentare queste materie nello stesso ordine (trasformazione, fusione e scissione) in cui sono proposte nel Codice civile, ma con la necessità di conferire alla nuova legislazione in tema di fusione (per il fatto che essa interviene su un tessuto normativo preesistente, quello recato dal d.lgs. 108/2008, che ora viene interamente abrogato) il ruolo "guida" anche delle altre due operazioni, la nuova normativa è stata confezionata scrivendo "per esteso" le norme della fusione (nella parte "centrale" del d.lgs. 19/2023) alle quali fanno continuo rimando le precedenti norme in tema di trasformazione e le successive norme in tema di scissione.

In fact, with the intention of presenting these matters in the same order (conversion, merger and division) as they are proposed in the Civil Code, but with the need to give the new merger legislation (due to the fact that it intervenes in a pre-existing regulatory framework, that of Legislative Decree no. 108/2008, which has now been completely repealed) the role of "guide" for the other two transactions as well, the new legislation has been packaged by writing the merger rules "in full" (in the "central" part of Legislative Decree No. 12/2023), to which the previous conversion rules and the subsequent division rules make continuous reference.

Ne consegue una notevole difficoltà di lettura, non solo perché, ad esempio, quando si verte in tema di scissione bisogna continuamente leggere le corrispondenti norme di fusione come se fossero scritte con riferimento alla società beneficiaria, quando parlano di società incorporante, e alla società scissa, quando parlano di società incorporata; ma anche perché, mentre il procedimento di fusione e di scissione è impostato sull'idea che vi sono due società le quali compiono un percorso individuale (contrassegnato, prima, dall'elaborazione di un progetto e, poi, dalla decisione dei soci) alfine destinato a una confluenza nell'atto di fusione/scissione, il procedimento

di trasformazione è invece compiuto da una sola società che individualmente elabora il progetto di trasferimento della sua sede e poi assume la decisione di approvazione di tale progetto.

The result is a considerable difficulty in reading, not only because, for example, when dealing with the subject of a division, one has to read the relevant merger rules as if they were written with reference to the receiving company when they speak of the absorbing company, and with reference to the spun-off company when they speak of the absorbed company; but also because, whereas the merger and division procedure is based on the idea that there are two companies carrying out an individual course of action (marked first by the drawing up of a draft terms and then by the decision of the shareholders) leading to a confluence in the merger/division deed, the conversion process is instead carried out by a single company which individually draws up the draft terms for the transfer of its registered office and then takes the decision to approve those draft terms.

Questo piccolo volume nasce quindi (scevro da qualsiasi intento teorico o scientifico) con il proposito di "mettere in prosa" le norme del d.lgs. 19/2023 e facilitarne la lettura a servizio di chi si vuole avvicinare a queste nuove operazioni al fine di formarsi la occorrente confidenza con esse; e, mediante la sua traduzione a fronte, a servizio degli operatori stranieri (avvocati, notai, revisori, managers, banche, ecc.) che necessitano di una rappresentazione di come questa materia è stata organizzata dal legislatore del nostro Paese.

This small book has therefore been produced (without any theoretical or scientific intentions) with the aim of "putting into prose" the provisions of Legislative Decree 19/2023 and making them easier to read at the service of those who wish to approach these new operations in order to acquire the necessary familiarity with them; and, by means of its translation, at the service of foreign operators (lawyers, notaries, auditors, managers, banks, etc.) who need a representation of how this matter has been organised by the legislator in our country.

Per ogni osservazione, specialmente critica, sono a disposizione al mio indirizzo di posta elettronica: angelo.busani@notaio-busani.it.

For any comments, especially critical ones, I am available at my e-mail address: angelo.busani@notaio-busani.it.